

Table of Contents

Preface	xiii
Chapter 1. LMF – Historical Context and Perspectives	1
Nicoletta CALZOLARI, Monica MONACHINI and Claudia SORIA	
1.1. Introduction.	1
1.2. The context	2
1.3. The foundations: the Grosseto Workshop and the “ <i>X-Lex</i> ” projects	4
1.4. EAGLES and ISLE	5
1.5. Setting up methodologies and principles for standards	6
1.5.1. The MILE methodology: toward LMF	8
1.6. EAGLES/ISLE legacy	10
1.6.1. Lessons learned for standard design	12
1.6.2. Moving closer to LMF.	13
1.7. Interoperability: the keystone of the field	14
1.8. Bibliography	15
Chapter 2. Model Description.	19
Gil FRANCOPOULO and Monte GEORGE	
2.1. Objectives.	19
2.2. The ISO specification	19
2.3. Means of description	20
2.4. Core model	21
2.5. Core model and extension packages	22
2.6. Morphology extension	23
2.7. Machine-Readable Dictionary extension	26
2.8. NLP syntax extension.	27

2.9. NLP semantic extension	29
2.10. Multilingual notation extension	31
2.11. NLP morphological pattern extension	33
2.12. NLP multiword expression pattern extension	36
2.13. Constraint expression extension	38
2.14. Conclusion	39
2.15. Bibliography	40
Chapter 3. LMF and the Data Category Registry: Principles and Application	41
Menzo WINDHOUSER and Sue Ellen WRIGHT	
3.1. Introduction.	41
3.2. Data category specifications	42
3.2.1. Data model.	42
3.2.2. Persistent identifiers	43
3.2.3. Standardization	43
3.3. The ISOcat Data Category Registry	44
3.3.1. A web user interface	44
3.3.2. Communities	45
3.4. LMF and data categories	45
3.4.1. Data category selections	45
3.4.2. Referring to data categories	45
3.4.3. Standardizing data categories	48
3.5. Conclusions and future work	49
3.6. Bibliography	49
Chapter 4. Wordnet-LMF: A Standard Representation for Multilingual Wordnets	51
Piek VOSSEN, Claudia SORIA and Monica MONACHINI	
4.1. Introduction.	51
4.2. The KYOTO project	52
4.3. LMF and Wordnet representation.	54
4.4. Wordnet-LMF	56
4.4.1. Designing Wordnet-LMF	57
4.4.2. LMF components	58
4.4.3. Additional and custom components	59
4.4.4. Comparing LMF and Wordnet-LMF	60
4.5. Conclusions.	62
4.6. Bibliography	65

Chapter 5. Prolmf: A Multilingual Dictionary of Proper Names and their Relations	67
Denis MAUREL, Béatrice BOUCHOU-MARKHOFF	
5.1. Motivation	67
5.2. Prolmf basis	69
5.3. More on lexica and relations in Prolmf	73
5.4. Conclusion	77
5.5. Bibliography	79
5.6. Appendix	80
Chapter 6. LMF for Arabic	83
Aida KHEMAKHEM, Bilel GARGOURI, Kais HADDAR and Abdelmajid BEN HAMADOU	
6.1. Introduction.	83
6.2. Modeling of the basic properties	85
6.3. Modeling of the morphologic extension	86
6.4. Modeling of the morphologic pattern extension	88
6.5. Modeling of the syntactic extension	90
6.6. Modeling of the semantic extension	92
6.7. Arabic LMF applications.	94
6.8. Implementation	95
6.9. Conclusion	96
6.10. Bibliography	96
Chapter 7. LMF for a Selection of African Languages	99
Chantal ENGUEHARD and Mathieu MANGEOT	
7.1. Introduction.	99
7.2. Less-resourced languages	99
7.2.1. Definition	99
7.2.2. Socio-economic context	100
7.2.3. Linguistic resources	101
7.2.4. Building electronic lexical resources	101
7.3. From published dictionaries to LMF	102
7.3.1. Objectives	102
7.3.2. Methodology	102
7.4. Illustrations	104
7.4.1. Definition of the copy format.	104
7.4.2. From original format to copy format	107
7.4.3. From copy format to pivot format	109
7.4.4. From pivot format to target format.	110
7.5. Difficulties and proposals	113
7.5.1. Data category	113

7.5.2. LMF structure	113
7.5.3. Adding annotations	116
7.6. Conclusion	117
7.7. Acknowledgments	117
7.8. Bibliography	117
Chapter 8. LMF and its Implementation in Some Asian Languages	119
Takenobu TOKUNAGA, Sophia Y.M. LEE, Virach SORNLERLAMVANICH, Kiyooki SHIRAI, Shu-Kai HSIEH and Chu-Ren HUANG	
8.1. Introduction	119
8.2. Lexical specification and data categories	120
8.2.1. Lexical specification	120
8.2.2. Data categories	121
8.3. Upper-layer ontology	125
8.4. Evaluation platform	126
8.5. Discussion	128
8.6. Conclusion	129
8.7. Acknowledgments	130
8.8. Bibliography	131
Chapter 9. DUELME: Dutch Electronic Lexicon of Multiword Expressions	133
Jan ODIJK	
9.1. Introduction	133
9.2. DUELME	134
9.3. LMF	135
9.4. The DUELME class model	135
9.5. Comparison with the LMF Core Package	137
9.6. Comparison with the LMF NLP multiword expression patterns extension	139
9.7. Conclusions	142
9.8. Acknowledgments	143
9.9. Bibliography	143
Chapter 10. UBY-LMF – Exploring the Boundaries of Language-Independent Lexicon Models	145
Judith ECKLE-KOHLER, Iryna GUREVYCH, Silvana HARTMANN, Michael MATUSCHEK and Christian M. MEYER	
10.1. Introduction	145
10.2. Architecture of UBY-LMF	147
10.3. Language independence of UBY-LMF	148
10.3.1. Language-specific lexical-syntactic information	148

10.3.2. Translation information	149
10.3.3. Language-independent lexical-semantic information	150
10.3.4. Language-independent semantic information at the interface to syntax	150
10.4. FrameNet in UBY-LMF	151
10.5. Conclusion	153
10.6. Acknowledgments	154
10.7. Bibliography	154
Chapter 11. Conversion of Lexicon-Grammar Tables to LMF: Application to French	157
Éric LAPORTE, Elsa TOLONE and Matthieu CONSTANT	
11.1. Motivation.	157
11.2. The Lexicon-Grammar	157
11.2.1. Lexicon-Grammar tables.	157
11.2.2. The LGLex dictionary	159
11.2.3. The LGLex-Lefff dictionary.	160
11.3. Lexical entries	160
11.4. Subcategorization frames.	163
11.4.1. Subcategorization frame sets	163
11.4.2. Grammatical functions	164
11.4.3. Representation of syntactic arguments.	165
11.4.4. Levels of generality of syntactic constructions.	168
11.4.5. Constituents	169
11.5. Results	170
11.6. Conclusion	171
11.7. Bibliography	172
Chapter 12. Collaborative Tools: From Wiktionary to LMF, for Synchronic and Diachronic Language Data	175
Thierry DECLERCK, Pirsoka LENDVAI and Karlheinz MÖRTH	
12.1. Introduction	175
12.2. Wiktionary	175
12.3. Related work	177
12.4. Additional challenges: how to encode the diversity of Wiktionary lexicon in LMF?	179
12.4.1. Diachronic language data in Wiktionary	179
12.4.2. A possible solution for interlinking dictionaries converted into LMF	181
12.5. Conclusion	183
12.6. Bibliography	184

Chapter 13. LMF Experiments on Format Conversions for Resource Merging: Converters and Problems	187
Marta VILLEGAS, Muntsa PADRÓ and Núria BEL	
13.1. Introduction	187
13.2. Automatic merging of resources	188
13.3. Moving from PAROLE Genelex to LMF	191
13.3.1 Lexical entry	192
13.3.2. Subcategorization	193
13.3.3. Properties (attributes vs. complex data categories)	194
13.4. Conclusion	197
13.5. Availability of resources	198
13.6. Bibliography	198
Chapter 14. LMF as a Foundation for Serviced Lexical Resources	201
Yoshihiko HAYASHI, Monica MONACHINI, Bora SAVAS, Claudia SORIA and Nicoletta CALZOLARI	
14.1. Introduction	201
14.2. Lexical resources as lexical Web services	201
14.3. LMF-aware Web services in the RESTful style	202
14.4. Implementation showcases	203
14.4.1. Servicing WordNet-type computational semantic lexicons	204
14.4.2. Bilingual machine-readable dictionaries	207
14.4.3. Status of the developed services	211
14.5. Summary	212
14.6. Bibliography	212
Chapter 15. Creating a Serialization of LMF: The Experience of the RELISH Project	215
Menzo WINDHOUWER, Justin PETRO, Irina NEVSKAYA, Sebastian DRUDE, Helen ARISTAR-DRY and Jost GIPPERT	
15.1. Introduction	215
15.2. Overview of the RELISH interchange format	216
15.3. Mapping of equivalent elements	217
15.3.1. Entry and headword	218
15.3.2. Sense and its contained elements	218
15.4. Complex mappings	219
15.4.1. Relations	219
15.4.2. Notes and feature structures	219
15.4.3. Grammatical information	221
15.4.4. Examples and extending LMF	222
15.5. Harmonization of linguistic concepts	223

15.6. Conclusions and future work	224
15.7. Bibliography	225
Chapter 16. Global Atlas: Proper Nouns, From Wikipedia to LMF	227
Gil FRANCOPOULO, Frédéric MARCOUL, David CAUSSE and Grégory PIPARO	
16.1. Motivation	227
16.2. Preparing recognition	227
16.3. Context of usage	230
16.4. Ontology of types	231
16.5. Main source: Wikipedia	232
16.6. Extraction	233
16.7. Auxiliary machine learning	234
16.8. LMF structures	234
16.9. Example	235
16.10. Results	237
16.11. Current limitations and planned improvements	237
16.12. LMF limitations	238
16.13. Related work	238
16.14. Conclusion	239
16.15. Bibliography	239
Chapter 17. LMF in U.S. Government Language Resource Management	243
Monte GEORGE	
17.1. Introduction	243
17.2. Wordscape overview	244
17.3. The goal	245
17.4. The importance of data standards	245
17.5. Language base exchange	246
17.6. Managing multilingual representations	249
17.7. Managing grammatical information	251
17.8. Grammatical information, an MRD example	255
17.9. Managing LBX schema and document instances	258
17.10. Data exchange using LBX	259
17.11. Summary	260
List of Authors	263
Index	267